



ЯПОНИЯ С ВАМИ

夏

№ 33
2018

Бюллетень Посольства Японии в Кыргызской Республике

Отдел информации и культуры Посольства Японии в Кыргызской Республике, <http://www.kg.emb-japan.go.jp>
тел: 0312 300050/51, факс: 0312 300052, e-mail: culture-japan@be.mofa.go.jp «ЯПОНИЯ С ВАМИ» выходит 4 раза в год.  JapanEmbKG

Танабата – звездный фестиваль



Танабата 七夕 – фестиваль звезд, символизирующий встречу влюбленных. Комбинация иероглифов означает “七” – семь, «夕» – вечер, и празднуется он седьмого числа седьмого месяца по всей Японии. Праздник пришел в Японию из Китая в далёком прошлом и отмечается по сей день с особой пышностью. В этот день принято загадывать желания, записывать их на полосках бумаги – тандаку, а затем привязывать к веткам бамбука – сасадаке, которые также украшают лентами фукинагаси, символизирующими молитву искусности в ткацких и земледельческих делах. Также повсюду можно увидеть разноцветные украшения, выполненные из бумаги в традиционной японской технике Оригами. Например, делают украшения амикадзари, напоминающие рыбацкую сеть, чтобы улов рыбы был хорошим, а для успеха в бизнесе используют украшение кинтяку – кошель с монетами. Бумажное кимоно символизирует пожелание хорошего здоровья и защиту от несчастных случаев, а журавль является символом долголетия.

Существует несколько легенд о происхождении «Звездного фестиваля» Танабата. Легенда в японском изложении наиболее известная и романтическая — про любовь девушки Орихиме (дословно — «пряжущая принцесса») и юноши Хикобоси (дословно — «пасущий коров»).

Согласно легенде девушка по имени Орихиме, дочь небесного царя, день и ночь ткала небесное покрывало, отчего дни были солнечными, а ночи – ясными. Ее отец очень любил эти одеяния, поэтому девушке приходилось каждый день работать, не покладая рук. Шли годы, Орихиме не могла никого встретить и полюбить. Заботясь о дочери, царь устроил ей встречу с юношей по имени Хикобоси, который жил и пас стада коров на противоположном берегу Небесной реки. Как только молодые люди встретились, то сразу же безумно полюбили друг друга и поженились.

Будучи связанной семейными узами, Орихиме уже больше не могла прясть небесное одеяние, а коровы, которых раньше так усердно пас Хикобоси, разбрелись по всему небесному полю. Разгневанный этим небесный царь разлучил влюбленных, оставив их по разные стороны Небесной реки. Увидев, как горюет дочь, царь позволил молодым встретиться в седьмой день седьмого месяца, если Орихиме будет старательно работать и закончит прядение. Но в первый раз, когда влюбленные попытались встретиться, они обнаружили, что не могут перейти реку — поскольку не был проложен мост. Орихиме плакала так, что слетелись сороки и построили мост через реку, расправив и соединив крылья, чтобы влюбленные могли встретиться.

Если в этот день погода ненастная, воды Небесной реки начинают бурлить и пениться, мост разлетается в разные стороны, возлюбленные не могут встретиться и ждут ночи с 6 на 7 июля, чтобы увидеться.

Когда горько плачут Пастух и Ткачиха, на земле в этот день идет дождь.



День Японии в г. Ош

17-18 мая с.г. Посольство Японии в Кыргызской Республике провело культурное мероприятие "День Японии в г. Ош", приуроченное к "Году развития регионов Кыргызстана".

В рамках мероприятия состоялись "День японской культуры в ОшГУ", а также "Первый концерт группы японских барабанов "ООЭ-ДОДАЙКО" в г. Ош".

«День японской культуры в г. Ош» был организован совместными усилиями Посольства и факультета международных отношений ОшГУ, в ходе которого были представлены концертные выступления от студентов, презентации про Японию и демонстрационные выступления от федерации боевых искусств: дзюдо, айкидо, кэндо и сумо. Также были проведены мастер-классы по оригами, надеванию юката, каллиграфии и традиционным играм, где каждый участник смог открыть для себя частичку Японии.



Уголок каллиграфии



Демонстрация Айкидо от Федерации Айкидо КР



Приветственная речь ректора ОшГУ г-на К. Исакова



Демонстрация Кэндо от Кыргызской федерации Кэндо



Японские песни в исполнении студентов факультета Международных отношений ОшГУ

«Первый концерт группы японских барабанов «ООЭДОДАЙКО» в г. Ош»



Композиция «Казэ» в исполнении группы «Ооэдодайко»

Красочный, энергичный и дружеский концерт группы японских барабанов «ООЭДОДАЙКО» в г. Ош прошел 18 мая с.г. в Ошском национальном драматическом театре им. С. Ибраимова. Гости увидели уникальное представление и стали свидетелями виртуозного мастерства ребят единственной группы в Центральной Азии барабанов Великого Эдо.

Магический звук и ритм каждого исполненного произведения подарили залу веселье, улыбку и максимальное духовное удовольствие.

Также во время перерыва ребята продемонстрировали комические номера с использованием барабанов разных диаметров, японской флейты «фуэ» и чаппа (металлические пластинки похожие на тарелки).

В особенности публике понравился номер с участием самих зрителей, когда желающие смогли сыграть на барабанах.



Концерт открыли Первый заместитель Полномочного представителя правительства в Ошской области г-н Б. Юсупов, Вице мэр г. Ош г-н Н. Кадыров и второй секретарь Посольства Японии в КР г-н С. Идзицу



Комические номера



Номер с участием зрителей



Зрители аплодировали стоя ребятам группы «Ооэдодайко»

«Рокёку и Манас, народные сказания Японии и Кыргызстана»

2-3 июля г. Бишкек посетили артисты из Японии.

Г-жа Нанафуку Тамагава является актером искусства Рокёку и ведет активную деятельность в развитии его как в стране Восходящего Солнца, так и за его пределами. С гострольным турне, в рамках которого состоялся и наш вечер, она вместе с ее аккомпаниатором на сямисэн (трехструнный инструмент) г-жой Мифунэ Савамура побывали с выступлениями в таких городах мира как Рим, Милан, Любляна, Вена, Будапешт, Варшава и др.

Во время визита они провели встречу с манасчы и представителями устного народного творчества Кыргызстана, а также подарили кыргызстанцам восхитительное представление.



А 3 июля в 18:00 в театре «Тунгуч» состоялось мероприятие, где впервые соприкоснулись жанры народного сказания японского и кыргызского народов: Рокёку и Манас!

Мероприятие открыли с приветственной речью ЧПП Японии в КР г-н Ёсихиро Ямамура, Начальник управления сохранения и развития наследия Министерства культуры и туризма КР г-жа Чолпон Тентиева, а также народная актриса КР и директор молодежного театра «Тунгуч» г-жа Жамал Сейдакматова.

Зрители вечера смогли услышать известное японское произведение «Бесовская пара княжества Сэндай» и насладиться великолепным голосом и техникой исполнения дорогих гостей.

А представители Международного фонда «Саякбай Манасчы» г-н Дөөлөт Сыдыков, г-н Самат Көчөрбаев и популярная этно-певица г-жа Гульзада Рыскулова выступили с оригинальным сказанием эпоса «Манас».

Приветственные речи (слева направо): ЧПП Японии в КР г-н Ё. Ямамура, Начальник управления сохранения и развития наследия МКИТ КР г-жа Ч. Тентиева, народная артистка КР и директор театра «Тунгуч» г-жа Ж. Сейдакматова

Сэнзабуро проходит суровую зимнюю Фуксиму

Рокёку "Бесовская пара княжества Сэндай"
от г-жи Тамагавы и г-жи Савамура (сямисэн)



Эпизод "Чоң Казат" (Великий поход)
из эпоса Манас в исполнении манасчи г-на Д. Сыдыкова



Совместное выступление этно-певицы г-жи Г. Рыскуловой и г-жи Н. Тамагавы



Японская песня «Фурусато» (Родина) в исполнении
солистов театра «Ордо Сахна»



Благодарность от зрителей



Памятная фотография с участниками творческого вечера

В завершение совместно выступили фольклорно-этнографический театр "Ордо Сахна" и группа японских барабанов "Оозододайко", что еще более укрепило теплую дружескую атмосферу вечера.

Представление было организовано Посольством Японии в КР при содействии Агентства культуры Японии, Международного Общественного Фонда «Саякбай Манасчы» и фольклорно-этнографического театра «Ордо Сахна».

Сердечно благодарим Всех, кто поддержал нас в этот незабываемый вечер!

Церемонии Подписания документов по оказанию Правительством Японии Грантовой помощи на реализацию «Программы Стипендий для развития человеческих ресурсов (JDS)»

Правительство Японии приняло решение предоставить безвозмездную помощь в рамках «Программы стипендий для развития человеческих ресурсов» (JDS) на 2018 японский финансовый год (для 4-й группы в рамках текущей фазы проекта в 2018 финансовом году) в размере **205 млн. японских иен (приблизительно 1,9 млн долларов США)** и в размере **308 млн. японских иен (приблизительно 2,75 млн долларов США)** (для 1-й группы в 2018 финансовом году на 5-летний период (для стипендиатов JDS 2019)). Первая Церемония подписания Обменных Нот между Чрезвычайным и Полномочным Послом Японии в Кыргызской Республике г-ном Ёсихиро Ямамура и Министром финансов Кыргызской Республики г-ном Адылбеком Касымалиевым прошла 29 июня 2018 года в Международном аэропорту «Манас» с участием Премьер-министра КР г-на Мухаммедкалыя Абылгазиева и Президента Японского агентства международного сотрудничества г-на Шиничи Китаока.

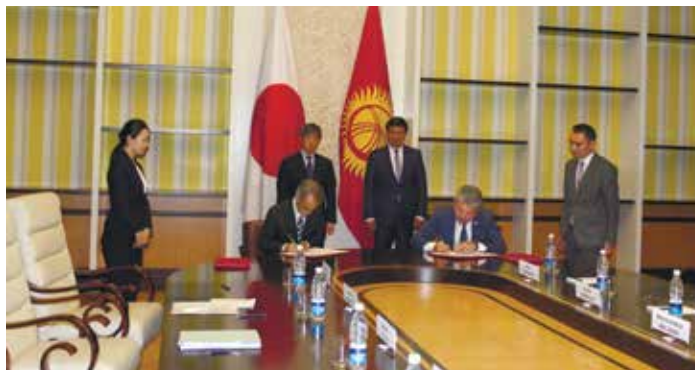
Вторая Церемония подписания Обменных Нот на 5-летний период 2018-2023 годы состоялась 23 августа 2018 года в Министерстве финансов Кыргызской Республики. На Церемониях подписания между Постоянным Представителем Японского Агентства международного сотрудничества (JICA) в Кыргызской Республике г-ном Казухико Кикучи и Министром финансов Кыргызской Республики г-ном Адылбеком Касымалиевым также были подписаны Грантовые Соглашения, определяющие дальнейшую процедуру по реализации данных проектов.

В этом финансовом году 35 участников (15 магистрантов в 4-й группе и 18 магистрантов и 2 докторанта в 1-й группе) Программы JDS из числа государственных и муниципальных служащих Кыргызстана поедут в Японию на обучение для получения степени магистра и доктора по различным специальностям в ведущих японских университетах.

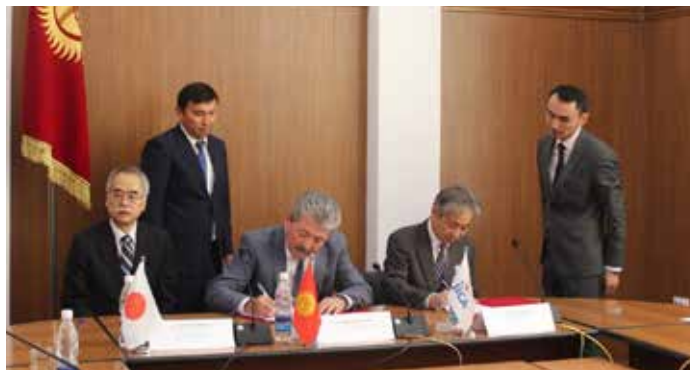
Целью Программы JDS является оказание поддержки Правительства Кыргызской Республики в области подготовки кадров и развитие двусторонних отношений между Японией и Кыргызстаном. Программа предназначена для молодых государственных и муниципальных служащих, способных занять ведущие позиции в системе государственного управления Кыргызской Республики после прохождения обучения в Японии и внести вклад в развитие Кыргызстана в различных сферах.

Правительство Японии реализует Программу JDS в рамках безвозмездной помощи в Кыргызской Республике с 2006 года. На сегодняшний день из Кыргызстана в Японию на обучение по Программе JDS были направлены 176 стипендиатов, из них 141 стипендиат уже вернулся в Кыргызстан, успешно защитив свои диссертации и получив степень магистра. В данное время они занимают ведущие позиции, в ряде министерств и ведомств республики. Одним из выпускников Программы является г-н Данияр Иманалиев, заведующий отделом экономики и инвестиций Аппарата Правительства Кыргызской Республики.

Правительство Японии ожидает, что стипендиаты программы JDS обретут профессиональные знания и повысят свою квалификацию во время обучения, установят контакты и обменяются опытом с участниками из других стран, а в последующем применят приобретенные знания и навыки в решении социально-экономических проблем, и таким образом, внесут свой вклад в развитие страны и повышение благосостояния населения Кыргызской Республики.



Подписание обменных нот между
ЧПП Японии в КР г-ном Ё.Ямамура и Министром финансов КР г-ном
А.Касымалиевым 29.06.2018



Подписание грантового соглашения между Постоянным
Представителем JICA в КР
г-ном К.Кикучи и Министром финансов КР
г-ном А.Касымалиевым 23.08.2018